

## Vayetzei, Haftarah, December 7, 2024

Hosea 12:13-14:10

(13) Then Jacob had to flee to the land of Aram; There Israel served for a wife, For a wife he had to guard [sheep]. (14) But when GOD Brought Israel up from Egypt, It was through a prophet; Through a prophet they were guarded. (15) Ephraim gave bitter offense, And his Lord cast his crimes upon him And requited him for his mockery. (1) When Ephraim spoke piety, He was exalted in Israel; But he incurred guilt through Baal, And so he died. (2) And now they go on sinning; They have made them molten images, Idols, by their skill, from their silver, Wholly the work of artisans. Yet for these they appoint people to sacrifice; They are wont to kiss calves! (3)

Assuredly, They shall be like

הושע י"ב:ג-י"ד:י'

(יג) וַיִּבְרַח יַעֲקֹב שָׂדֵה אֲרָם וַיַּעֲבֹד  
יִשְׂרָאֵל בְּאִשָּׁה וּבְאִשָּׁה שָׁמַר: (יד)  
וּבְנָבִיא הֵעֲלָה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל  
מִמִּצְרַיִם וּבְנָבִיא נִשְׁמַר: (טו)  
הַכְּעִיס אֶפְרַיִם תַּמְרוּרִים וְדָמָיו  
עָלְיוּ יָטוּשׁ וְחִרְפָּתוֹ יָשִׁיב לוֹ אֲדֹנָיו:  
(א) כְּדַבֵּר אֶפְרַיִם רָתַת נִשְׂא הוּא  
בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאשֶׁם בַּבַּעַל וַיִּמַּת: (ב)  
וַעֲתָה | יוֹסֵפוּ לַחֲטֹא וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם  
מִסֹּכָה מִכֶּסֶפֶם כְּתַבּוּנִם עֲצָבִים  
מַעֲשֵׂה חָרָשִׁים כָּלָה לָהֶם הֵם  
אֲמָרִים זִבְחֵי אֲדָם עֲגָלִים יִשְׁקֹוּ:  
(ג) לָכֵן יִהְיוּ כַּעֲנוּבֵי־בֶקָר וְכִטְל  
מִשְׁכִּים הַלֵּךְ כְּמִלְּךָ יִסְעֶר מִגֶּזֶן  
וְכַעֲשׂוּן מֵאַרְבֶּה: (ד) וְאֲנֹכִי יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֱלֹהִים  
זוֹלָתִי לֹא תִדְעַע וּמוֹשִׁיעַ אֲיִן בְּלִתִּי:

morning clouds, Like dew so early  
 gone; Like chaff whirled away from  
 the threshing floor. And like smoke  
 from a lattice. (4) Only I the  
 ETERNAL One have been your God  
 Ever since the land of Egypt; You  
 have never known a [true] God but  
 Me, You have never had a helper  
 other than Me. (5) I looked after  
 you in the desert, In a thirsty land.  
 (6) When they grazed, they were  
 sated; When they were sated, they  
 grew haughty; And so they forgot  
 Me. (7) So I am become like a lion  
 to them, Like a leopard I lurk on  
 the way; (8) Like a bear robbed of  
 her young I attack them And rip  
 open the casing of their hearts; I  
 will devour them there like a lion,  
 The beasts of the field shall mangle  
 them. (9) You are undone, O Israel!  
 You had no help but Me. (10)  
 Where now is your king? Let him  
 save you! Where are the chieftains  
 in all your towns From whom you  
 demanded: "Give me a king and

(ה) אָנִי יִדְעַתִּיךָ בַּמִּדְבָּר בְּאַרְצֵךְ  
 תִּלְאַבּוֹת: (ו) כְּמַרְעִיתֶם וַיִּשְׁבְּעוּ  
 שָׂבְעוּ וַיִּרְם לְבָבָם עַל־כֵּן שָׁכַחוּנִי:  
 (ז) וְאַהִי לָהֶם כְּמו־שָׁחַל כְּנֹמֵר  
 עַל־דֶּרֶךְ אַשּׁוּר: (ח) אֶפְגָּשׁם כְּלֵב  
 שָׁפוּל וְאֶקְרַע סִגּוּר לְבָבָם וְאֶכְלֵם  
 שָׁם כְּלָבִיא חַיֵּית הַשָּׂדֶה תִּבְקָעֵם:  
 (ט) שָׁחַתְךָ יִשְׂרָאֵל כִּי־בִי בְּעִזְרוֹךְ:  
 (י) אֱהִי מֶלֶכְךָ אִפּוֹא וַיּוֹשִׁיעֶךָ  
 בְּכָל־עָרֶיךָ וְשִׁפְטִיךָ אֲשֶׁר אֲמַרְתָּ  
 תִּנְהַלֵּי מִלֶּךְ וְשָׂרִים: (יא) אֶתְּוֹלְךָ  
 מִלֶּךְ בְּאִפִּי וְאֶקַּח בְּעֶבְרַתִּי: {פ}  
 (יב) צָרוּר עֵינֵן אֶפְרָיִם צְפוּנָה  
 חֲטָאֲתוּ: (יג) חֲבַלֵי יוֹלָדָה יָבִאוּ לוֹ  
 הוּא־בֵן לֹא חָכָם כִּי־עַת לֹא־יַעֲמִד  
 בַּמִּשְׁבֵּר בָּנִים: (יד) מִיַּד שְׂאוּל  
 אֶפְדִּים מִמּוֹת אֲגָאֵלָם אֱהִי דְבַרְיֶךָ  
 מוֹת אֱהִי קִטְבְּךָ שְׂאוּל נָחַם יִסְתָּר  
 מֵעֵינַי: (טו) כִּי הוּא בֵּין אֲחִים  
 יִפְרִיא יָבּוֹא קָדִים רוּחַ יְהוָה  
 מִמִּדְבָּר עֲלֶיהָ וַיִּבּוֹשׂ מְקוֹרוֹ וַיִּחְרַב

officers”? (11) I give you kings in My ire, And take them away in My wrath. (12) Ephraim’s guilt is bound up, His sin is stored away. (13) Pangs of childbirth assail him, And the babe is not wise— For this is no time to survive At the birthstool of babes. (14) From Sheol itself I will save them, Redeem them from very Death. Where, O Death, are your plagues? Your pestilence where, O Sheol? Revenge shall be far from My thoughts. (15) For though he flourish among reeds, A blast, a wind of GOD, Shall come blowing up from the wilderness; His fountain shall be parched, His spring dried up. That [wind] shall plunder treasures, Every lovely object. (1) Samaria must bear her guilt, For she has defied her God. They shall fall by the sword, Their infants shall be dashed to death, And their women with child ripped open. (2) Return, O Israel, to the ETERNAL your God, For you have

מֵעֵינֹו הוּא יִשְׁסֶה אוֹצַר כָּל-כְּלֵי  
 חֲמָדָה: (א) תְּאַשֵּׁם שְׁמֹרֹן כִּי  
 מִרְתָּה בְּאַלְהֵיהָ בַחֲרֵב יִפְלוּ  
 עַל־לֵיהֶם יִרְטָשׁוּ וְהָרִיחֹתִיו יִבְקָעוּ:  
 {פ} (ב) שׁוֹבָה יִשְׂרָאֵל עַד יִהוּה  
 אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעוֹנֶיךָ: (ג) קָחֹו  
 עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוּה  
 אָמְרוּ אֵלָיו כָּל־תְּשׁוּאָ עוֹן וְקַח־טוֹב  
 וְנִשְׁלַמָּה פָרִים שְׁפָתֵינוּ: (ד) אֲשׁוּר  
 | לֹא יוֹשִׁיעֵנוּ עַל־סוֹס לֹא נִרְכָּב  
 וְלֹא־נֹאמַר עוֹד אֱלֹהֵינוּ לְמַעֲשֵׂה  
 יַדֵּינוּ אֲשֶׁר־בָּךְ יִרְחַם יְתוֹם: (ה)  
 אֲרַפָּא מִשׁוֹבְתָם אֲהַבֵּם נִדְבָה כִּי  
 נָשַׁב אִפִּי מִמֶּנּוּ: (ו) אֶהְיֶה כִּטֹּל  
 לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח כִּשְׁוֹשְׁנָה וְיִיךְ  
 שָׂרָשָׁיו כְּלִבְנוֹן: (ז) יִלְכּוּ יִנְקוּתָיו  
 וַיְהִי כַזֵּית הוֹדוּ וְרִיחַ לּוֹ כְּלִבְנוֹן:  
 (ח) יִשְׁלְבוּ יִשְׁבִּי בְצֵלוֹ יַחֲיוּ דָגוּ  
 וַיִּפְרְחוּ כַגֶּפֶן זָכְרוּ כִיִּין לְבָנוֹן: (ט)  
 אֲפָרִים מֵה־לִּי עוֹד לְעַצְבִּים אָנֹכִי  
 עָנִיתִי וְאַשׁוּרֵנוּ אָנֹכִי כְּבָרוּשׁ רַעְנָן

fallen because of your sin. (3) Take words with you And return to GOD. Say: “Forgive all guilt And accept what is good; Instead of bulls we will pay [The offering of] our lips. (4) Assyria shall not save us, No more will we ride on steeds; Nor ever again will we call Our handiwork our god, Since in You alone orphans find pity!” (5) I will heal their affliction, Generously will I take them back in love; For My anger has turned away from them. (6) I will be to Israel like dew; He shall blossom like the lily, He shall strike root like a Lebanon tree. (7) His boughs shall spread out far, His beauty shall be like the olive tree’s, His fragrance like that of Lebanon. (8) They who sit in his shade shall be revived: They shall bring to life new grain, They shall blossom like the vine; His scent shall be like the wine of Lebanon. (9) Ephraim [shall say]: “What more have I to do with idols? When

מִמֵּנִי פָרִיךָ נִמְצָא: (י) מִי חֲכָם וַיִּבֶן  
אֱלֹהֵי נִבּוֹן וַיֵּדְעֵם כִּי־יִשְׁרָיִם דְּרָכֵי  
יְהוָה וַצַּדִּיקִים יִלְכוּ בָּם וּפְשָׁעִים  
יִכְשְׁלוּ בָּם:

I respond and look to [God], I  
become like a verdant cypress.”

Your fruit is provided by Me. (10)

The wise will consider these words,

The prudent will take note of  
them. For the paths of GOD are  
smooth; The righteous can walk on  
them, While sinners stumble on  
them.